

B. Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války

1926

1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk während des Weltkrieges. Aus dem Tschechischen übertragen von Grete Reiner. Illustriert von Josef Lada. Prag, Adolf Synek 1926.
Díl I. 1926. 8^o, 336 str. **1356**
Díl II. 1926. 8^o, 355 str. **1357**
Díl III. 1926. 8^o, 346 str. **1358**
Díl IV. 1926. 8^o, 354 str. **1359**
[Německý překlad.]
2. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk während des Weltkrieges. Aus dem Tschechischen übertragen von Grete Reiner. Illustriert von Josef Lada. 2. Aufl. Prag, Adolf Synek 1926—1927.
Díl I. 1926. 8^o, 334 str. **1360**
Díl II. 1926. **1361**
Díl III. 1926. **1362**
Díl IV. 1927. 8^o, 353 str. **1363**
[Německý překlad.]
3. Priključenija bravogo soldata Švejka. Pervod s nemeckogo izdanija G. A. Zukkau. Leningrad, Priboj 1926. 8^o, 255 str. **1364**
[Ruský překlad.]
4. Priključenija bravogo soldata Švejka. Pervod s nemeckogo izdanija G. A. Zukkau. 2 izd. Leningrad, Priboj 1926. 8^o, 254 str. **1365**
[Ruský překlad.]

1927

1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk während des Weltkrieges. Aus dem Tschechischen übertragen von Grete Reiner. Ill. von Josef Lada. 3. Aufl. Prag, Adolf Synek 1927.
Díl I. 1927. 8^o, 334 str. **1366**
[Německý překlad.]

2. Droširdīgā kareivja Švejka piedzīvojumi. Romāns. Tulkōjis Jānis Grots. Rīgā, Kultūras balss 1927—1929.

Dīl I. 1927. 8 ^o , 260 str.	1367
Dīl II. 1928. 8 ^o , 276 str.	1368
Dīl III. 1928. 8 ^o , 259 str.	1369
Dīl IV. 1929. 8 ^o , 272 str.	1370

 [Lotyšský překlad.]

3. Priključenija bravogo soldata Švejka. Roman. Perevod s nemeckogo izdaniija. G. A. Zukkau. 3 izd. Leningrad, Priboj 1927—1928.

Dīl I. 1927. 8 ^o , 270 str.	1371
Dīl II. 1927. 8 ^o , 276 str.	1372
Dīl III. 1927. 8 ^o , 270 str.	1373
Dīl IV. 1928. 8 ^o , 272 str.	1374

 [Ruský překlad.]

1928

1. Der braver soldat Šwejk in der Weltmilchome. [Přel.] Z. Kelmonovicz. Riga, Bicher far alemen 1928.

Dīl I. 1928. 8 ^o , 228 str.	1375
Dīl II. 1928. 8 ^o , 216 str.	1376

 [Přeloženo do jiddiš.]

2. Der braver soldat Šwejk in der Weltmilchome. [Přel.] Z. Kelmonovicz. 2. Aufl. Riga, Bicher far alemen 1928.

Dīl I. 1928. 8 ^o , 223 str.	1377
--	------

 [Přeloženo do jiddiš.]

3. Pochoždenija bravogo soldata Švejka vo vremja mirovoj vojny. Perevod s češkogo P. Bogatyreva. Stichi perevel Ja. G. Gur'jan. Vstupitel'naja staľja V. Antonov-Ovsejenko. Ill. G. Gros. Moskva — Leningrad, GIZ 1928. (Deševaja biblioteka Gosizdata.)

Dīl I. 1928.	1378
Dīl II. 1928.	1379

 [Ruský překlad.]

4. Priključenija bravogo soldata Švejka. [Perevod s nemeckogo izdanija G. A. Zukkau. 4 izd.] Riga, Gramatu draugs 1928.
- | | |
|--|-------------|
| Díl I. 1928. 8 ^o , 224 str. | 1380 |
| Díl II. 1928. 8 ^o , 240 str. | 1381 |
| Díl III. 1928. 8 ^o , 229 str. | 1382 |
| Díl IV. 1928. 8 ^o , 243 str. | 1383 |
- [Ruský překlad.]
5. Priključenija bravogo soldata Švejka. Roman. Perevod s nemeckogo G. A. Zukkau. Ill. 2 [spr. 5] izd. Lenin-grad, Priboj 1928—1929.
- | | |
|---|-------------|
| Díl I. 1928. 270 str. | 1384 |
| Díl II. 1928. 8 ^o , 277 str. | 1385 |
| Díl III. 1929. 272 str. | 1386 |
- [Ruský překlad.]
6. Pustolovščine dobrega vojaka Švejka v svetovni vojni. Prevel Fran Govekar. Ljubljana, Tiskovna zadruga 1928. (Prosveti in zabavi, sv. 21—22.)
- | | |
|---|-------------|
| Díl I. 1928. 8 ^o , 263 str. | 1387 |
| Díl II. 1928. 8 ^o , 230 str. | 1388 |
- [Slovinský překlad.]
7. Vahva söduri Švejki seiklused ilmasöja kestel. Tõlkinud B[ernhard] Linde. Tartu, Loodus 1928. (Looduse universal-bibliotek, sv. 5, 9, 12, 17, 20, 21, 28, 29, 36, 37, 45, 46, 50, 51.)
- | | |
|---|-------------|
| Díl I. Söja seljataga. | |
| Sv. 1. 1928. 8 ^o , 61 str. (Sv. 5.) | 1389 |
| Sv. 2. 1928. 8 ^o , 62 str. (Sv. 9.) | 1390 |
| Sv. 3. 1928. 8 ^o , 61 str. (Sv. 12.) | 1391 |
| Sv. 4. 1928. 8 ^o , 61 str. (Sv. 17.) | 1392 |
| Díl II. Teel väeliinile. | |
| Sv. 5. 1928. 8 ^o , 62 str. (Sv. 20.) | 1393 |
| Sv. 6. 1928. 8 ^o , 62 str. (Sv. 21.) | 1394 |
| Teel frondile. | |
| Sv. 7. 1928. 8 ^o , 62 str. (Sv. 28.) | 1395 |
| Sv. 8. 1928. 8 ^o , 62 str. (Sv. 29.) | 1396 |

Díl. III. Kuulsursikas pealetung.	
Sv. 9. 1928. 8 ^o , 62 str. (Sv. 36.)	1397
Sv. 10. 1928. 8 ^o , 62 str. (Sv. 37.)	1398
Sv. 11. 1928. 8 ^o , 62 str. (Sv. 45.)	1399
Díl IV. Kuulsusrikka rünnaku arendamine.	
Sv. 12. 1928. 8 ^o , 62 str. (Sv. 46.)	1400
Sv. 13. 1928. 8 ^o , 62 str. (Sv. 50.)	1401
Sv. 14. 1928. 8 ^o , 62 str. (Sv. 51.)	1402
[Estonský překlad.]	

1929

1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk während des Weltkrieges. Aus dem Tschechischen übertragen von Grete Reiner. Ill. von Josef Lada. Neue rev. [4.] Ausgabe. Prag, Adolf Synek 1929.

Díl I. 1929. 8 ^o , 419 str.	1403
Díl II. 1929. 8 ^o , 377 str.	1404
Díl III. 1929. 8 ^o , 631 str.	1405

 [Německý překlad.]
2. De avonturen van den braven soldaat Schwejk gedurende den Wereldoorlog. Uit het Tchechisch vertaald door S. van Praag. Amsterdam, J. M. Meulenhoff 1929. 8^o, 280 str. 1406
[Holandský překlad.]
3. Doživljaji dobrog vojaka Švejka za svjetsko-ga rata. Preveo B[oško] V[račarević]. Ilustr. J. Lada. Zagreb, Zaklada tiskare Narodnich novina 1929. (Zabavna biblioteka, kolo 37—38, sv. 460—61, 463—64.)

Díl I. U pozadini. 1929. 8 ^o , 238 str. (Sv. 460.)	1407
Díl II. Na fronti. 1929. 8 ^o , 240 str. (Sv. 461.)	1408
Díl III. Slavno vojevanje. 1929. 8 ^o , 240 str. (Sv. 463.)	1409
Díl IV. Produženje slavnog vojevanja. 1929. 8 ^o , 240 str. (Sv. 464.)	

 [Srbochorvatský překlad.] 1410
4. Pochoždenija bravogo soldata Švejka vo vremja mirovoj vojny. Pervod s češkogo P. Bogatyreva.

Stichi perevel Ja. G. Gur'jan. Vstupitel'naja staťja V. Anotonov-Ovsejenko. Ill. G. Gross. [2 izd.] Moskva — Leningrad, GIZ 1929—1930. (Deševaja Biblioteka Gosizdata.)

Díl I. V tylu. 1929. 8^o, 256 str. 1411

Díl II. Na fronte. 1930. 8^o, 250 str. 1412

[Ruský překlad.]

5. Przygody dobrego wojaka Szwejka podczas wojny światowej. Autoryzowany przekład z czeskiego P[awła] Hulki-Laskowskiego. Warszawa, Roj 1929—1930.

Díl I. Szwejk na tyłach. 1929. 16^o, 287 str. 1413

Díl II. Szwejk na froncie. 1929. 16^o, 327 str. 1414

Díl III. Przesławne lanie. 1929. 16^o, 298 str. 1415

Díl IV. Po bajecznem laniu. 1930. 16^o, 311 str. 1416

[Polský překlad.]

1930

1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk während des Weltkrieges. Aus dem Tschechischen übertragen von Grete Reiner. Illustr. Berlin, Universum-Bücherei 1930. (Universum-Bücherei, sv. 83.)

Díl I. 1930. 8^o, 414 str. 1417

[Německý překlad.]

2. Den gode Soldat Svejk's Eventyr under Verdenskrigen af Jaroslav Hasek. Fra den tjekkiske Originaludgave oversat til dansk af Else Westh Neuhard og Knud Bruun-Rasmussen. København, Nyt nordisk Forlag Arnold Busck 1930—1931.

Díl I. Bag fronten. 1930. 8^o, 262 str. 1418

Díl II. Ved fronten. 1930 [?] 8^o, 264 str. 1419

Díl III. Der herlige Sammenbrud. 1931. 8^o, 360 str. 1420

[Dánský překlad.]

3. The Good Soldier Schweik. Translated by Paul Selver. Illustrated by Joseph Lada. London, William Heinemann 1930. 8^o, 448 str. 1421

[Anglický překlad.]

4. The good soldier Schweik, by Jaroslav Hašek. Translated by Paul Selver. Illustr. by Joseph Lada. Garden City, N. Y., Doubleday, Doran and company 1930. 8^o, 448 str.
[Anglický překlad.] 1422
5. Infanteriszt Svejk vizsontagságai a nagy háboruban. (Szatirikus regény.) Fordította Katona Fedor [= Karikás Frigyes]. Josef Lada rajzai Svejk eredeti cseh kiadasából valók. 1930—1932.
Díl I. Paris, Le Monde 1930. 8^o, 262 str. 1423
Díl II. Cluj, Le Monde 1931 [?]. 8^o. 1424
Díl III. Paris, Le Monde 1932. 8^o. 1425
[Maďarský překlad.]
6. Pochoždenija bravogo soldata Švejka. Moskva, Moskovskij rabočij 1930. (Roman-gazeta, sv. 5, 15, 19.)
Díl I. Perevod M. Skačková. 1930. 8^o, 48 str. (Sv. 5.) 1426
Díl II. Perevod s nemeckogo G. A. Zukkau. 1930. 8^o, 48 str. (Sv. 15.) 1427
Díl III. Perevod s nemeckogo G. A. Zukkau. 1930. 8^o, 48 str. (Sv. 19.) 1428
[Ruský překlad.]
7. Pryhody bravoho vojaky Švejka. (Skoročene vydannja vsich šisťoch častyn.) Pereklaly S. Baľvas ta M. Dvoj-Peredmovja ta red. V. Bronštejna. Charkiv — Kyjiv, Deržavne vydavnyctvo Ukrajiny 1930. 8^o, 304 str. 1429
[Ukrajinský překlad.]
8. Pryhody bravoho vojaky Švejka. Pereklav z češ'koji movy M. Dvoj. Redakcija i vstup. staľja A. Berezyns'ko-ho. Charkiv, Deržavne vydavnyctvo Ukrajiny 1930—1932.
Díl I. 1930. 8^o, 308 str. Ill. Bryskyn. 1430
Díl II. 1932. 8^o, 152 str. Ill. M. Hluchov. 1431
[Ukrajinský překlad.]
9. Pryhody dobroho vojaky Švejka za svitovoji vijny. Skoročenyj pereklav H. Sybirnoho. Charkiv, Knihospilka 1930. 8^o, 208 str. 1432
[Ukrajinský překlad.]

10. Pryhody dobroho vojaky Švejka pidčas svitovoji vijny. Avtorizovanyj pereklav z čes'koho. Pereklav O. Zalužnyj. Ill. J. Lada. Lviv, Luna 1930.
Díl I. Švejek v zapillju. [Hinterljandi.] 1930. 8^o, 168 str. 1433
[Ukrajinský překlad.]
11. Pryhody dobroho vojaky Švejka v svitovoji vijny. Avtoryzovanyj pereklav z čes'koji movy. Pereklav Mykola Zorko. Ill. J. Lada. Lviv, 1930—1936.
Díl II. Švejek na fronti. Lviv, Luna 1930. 8^o, 170 str. 1434
Díl III. Slavetnyj pročuchan. Lviv, Tovaryšstvo im. Ševčenko 1930. 8^o, 160 str. 1435
Díl IV. Velika rizanyka. Lviv 1936. 8^o, 208 str. 1435a
12. Przygody dobrego wojaka Szwejka podczas wojny światowej. Autoryzowany przekład z czeskiego P[awła] Hulki-Laskowskiego. 2. wyd. Warszawa, Rój 1930.
Díl I. Szwejk na tyłach. 1930. 8^o, 287 str. 1436
Díl II. Szwejk na froncie. 1930. 8^o, 327 str. 1437
[Polský překlad.]
13. Švejek za dejanščyka u feld'kurata. Apovesc'. Pereklav z rasijskaje movy. Minsk, Belaruskaje dežaržaunaje vydavectva 1930. 8^o, 87 str. (Biblioteka čyrvonaarmejsca.) 1438
[Běloruský překlad.]
14. Den tappre soldaten Svejks äventyr under världskriget. Överstat från tjeckiskan av Daniel Brick. Stockholm, Axel Holmström 1930—1931.
Díl I. Bakom fronten. 1930. 8^o, 260 str. 1439
Díl II. På väg till fronten. 1931. 8^o, 264 str. 1440
Díl III. Det ärorika sammanbrottet. 1931. 8^o, 355 str. 1441
[Švédský překlad.]

1931

1. Der braver soldat Švejek in der Weltmilchome. Moskva, Centr-verlag 1931. 8^o, 272 str. 1443
[Přeloženo do jiddiš.]

2. Priključenija bravogo soldata Švejka. Pervod s nemeckogo G. A. Zukkau. Ill. Josef Lada. 3 [spr. 6] izd. Leningrad—Moskva, Gosudarstvennoje izdatel'stvo chudožestvennoj literatury 1931.
- Díl I. 1931. 8^o, 270 str. 1444
- Díl II. 1931. 8^o, 272 str. 1445
- Díl III. 1931. 8^o, 272 str. 1446
- [Ruský překlad.]
3. Pryhody udalaha vajaki Švejka u susvetnuju vajnu. Roman. Minsk, Belaruskaje dežaržaunaje vydavectva 1931—1932.
- Díl I. Pervod s rus. movy M. Zareckaha. 1931. 8^o, 204 str. 1447
- Díl II. Pervod s rus. movy Krapivy. 1932. 8^o, 211 str. 1448
- Díl III. Pervod s rus. movy. M. Lužanin. 1932. 8^o, 222 str. 1449
- Díl IV. Pervod s rus. movy K. Vašyna (Kaljuha). 1932. 8^o, 224 str. 1450
- [Běloruský překlad.]
4. Švejk na fronte. Apovesc'. Pervod s rus. movy. Minsk, Belaruskaje dežaržaunaje vydavectva 1931. 8^o, 120 str.. 1451
- [Běloruský překlad.]
5. Den tappre soldaten Svejks äventyr under världskriget. Översat från tjeckiskan av Daniel Brick. 2 nd. ed. Stockholm, Axel Holmström 1931.
- Díl I. Bakom fronten. 1931. 8^o, 264 str. 1452
- Díl II. På väg till fronten. 1931. 8^o, 264 str. 1453
- Díl III. Det ärorika sammanbrottet. 1931. 8^o, 355 str. 1454
- [Svédský překlad.]

1932

1. Le brave soldat Chvéik. Traduit du tchéque par Henri Horejsi [= Jindřich Hořejší]. Avec préface de Jean Richard Bloch. [2^{ème} ed.?] Paris, Gallimard 1932. 16^o, 320 str. 1455
- [Francouzský překlad.]

2. I get soldat Svajk. Ill. Kazan', Tatizdat 1932. 8^o, 202 str.
[Tatarský překlad.] 1456
3. Kunnon sotamies Schvejkin seikkailut. Venäjältä suom. Jalmari Virtanen. Leningrad, Valtion kunstannusliike Kirja 1932—1934.
Díl I. Rintaman selkäpuolella. 1932. 8^o, 185 str. 1457
Díl II. Rintamalla. Kuvat Jose Ladovin mukaan piirtänyt Väinö Junus. 1933. 8^o, 173 str. 1458
Díl III. Sotavankeuteen. 1934. 8^o, 173 str. 1459
[Finský překlad.]
4. Nouvelles aventures du brave soldat Chveïk. 3^{ème} [— 7^{ème}?] éd. Traduit du tchèque par Aranyossi. Paris, Gallimard 1932. 8^o, 301 str. 1460—1464
[Francouzský překlad.]
5. Schwejk. De avonturen van den braven soldaat Schwejk gedurende den Wereldoorlog. Uit het Tchechisch vertaald door S. van Praag. 2^e dr. Amsterdam, J. M. Meulenhoff 1932. 8^o, 280 str. 1465
[Hollandský překlad.]
6. Šaunusis kareivis Šveikas. Kaunas, Spaudos fondas 1932. 8^o, 178 str. 1466
[Litevský překlad.]
7. Šaunusis kareivis Šveikas. Šveikas ruošiasi kariauti. Kaunas, Naujas Žodis 1932. 8^o, 178 str. 1467
[Litevský překlad.]
8. Švejka za dejanščyka u fełdkurata. 2-e vyd. Minsk, Dejaržaunaje vaje. vydavectva BSSR 1932. 8^o, 86 str. 1468
[Běloruský překlad.]

1934

1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk während des Weltkrieges. Aus dem Tschechischen

übertragen von Grete Reiner. Moskau — Leningrad, Verlag Genossenschaft ausländischer Arbeiter in der UdSSR 1934.

Díl I. 1934. 8^o, 463 str. 1469

Díl II. 1934. 8^o, 401 str. 1470

[Německý překlad.]

2. Pochoždenija bravogo vojaka Švejka vo vremena mirovoj vojny. Roman. [3 izd.] Moskva — Leningrad, Goslitizdat 1934. 8^o, 691 str. 1471
[Ruský překlad.]

3. La travivajôj de la brava soldato Švejk dum la mondmilito. La tradukon el la ĉeĉha lingvo prizorgis Josefo Štadler. Paris, Sennacieca Asocio tutmonda 1934. 8^o. 153 str. 1472
[Esperantský překlad.]

1935

1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk während des Weltkrieges. Übertragen von Grete Reiner. Illustr. [2. Aufl.] Moskau, Ausländischer Arbeiter in der UdSSR 1935. 8^o, 462 str. 1473
[Německý překlad.]

2. Kunnon sotamies Shvejkin seikkailut maailmansodassa. Ruotsinkielisen painoksen mukaan suomentanut Viljo Kajava. Helsinki, Kirjailijain Kustannusliike 1935—1937.

Díl I. Rintaman takana. 1935. 8^o, 328 str. 1474

Díl II. Matkalla rintamalle. 1936. 8^o, 349 str. 1475

Díl III. Kunniakas luhistuminen. 1937. 8^o, 339 str. 1476

[Finský překlad.]

3. Priključenijata na primernija vojniki Švejk prez svetovnata vojna. Sofija, Ignatov 1935. 8^o. (Biblioteka Echo.) 1477
[Bulharský překlad.]

1936

1. [Pochoždenija bravogo soldata Švejka vo vremja mirovoj vojny.] [Přel.] V. T. Arakeljan. Jerevan — Moskva, Gosizdat 1936.
Díl I. 1936. 8^o, 444 str. 1478
Díl II. 1936. 8^o, 461 str. 1479
[Arménský překlad.]
2. Pochoždenija bravogo soldata Švejka vo vremja mirovoj vojny. Pervod pod redakcijej i s poslesloviem V. G. Černobajeva. Leningrad, Goslitizdat 1936—1937.
Díl I. 1936. 8^o, 476 str. 1480
Díl II. 1937. 8^o, 528 str. 1481
[Ruský překlad.]

1937

The good soldier Schweik, by Jaroslav Hašek. Translated by Paul Selver. Illustr. by Joseph Lada. [2. vyd.] Garden City, N. Y., The Sundial press [1937]. 8^o, 448 str. 1482
[Anglický překlad.]

1939

1. Den gode Soldat Svejks Eventyr. Folkeudgave. Fra den tjekkiske Originaludgave oversat til Dansk af Else Westh Neuhard og Knud Bruun-Rasmussen. [2. vyd.] København, Nyt nordisk Forlag Arnold Busck 1939. 8^o, 594 str. 1483
[Dánský překlad.]
2. The Good Soldier Schweik. Translated by Paul Selver. Illustr. by Joseph Lada. [2. vyd.] Harmondsworth, Penguin 1939. 8^o, 282 str. 1484
[Anglický překlad.]

1940

Den tappre soldaten Svejks äventyr under världskriget. Översat från tjeckiskan av Daniel Brick. [3. vyd.] Stockholm, Axel Halmström 1940—1941.

- Díl I. Bakom fronten. 1940. 8^o, 224 str. 1485
 Díl II. På väg till fronten. 1940. 8^o, 232 str. 1486
 Díl III. Det ärorika sammanbrottet. 1941. 8^o, 264 str. 1487
 [Švédský překlad.]

1942

1. Aefintýri góða dátans Sveiks í heimsstyrjöldinni. Karl Ísfeld íslenzkadi. Reykjavík, Geysisútgáfan 1942—1943.
 Díl I. 1942. 8^o, 291 str. 1488
 Díl II. 1943. 8^o, 330 str. 1489
 [Islandský překlad.]
2. The Good Soldier Schweik. Translated by Paul Selver. [3. vyd.] Harmondsworth, Penguin Books 1942. 8^o, 233 str.
 [Anglický překlad.] 1490
3. The good soldier Schweik. Translated by Paul Selver. Illustr. by Joseph Lada. [3. vyd.] New York, Penguin books [1942]. 8^o, 254 str. 1491
 [Anglický překlad.]
4. Den tappre soldaten Svejks äventyr under världskriget. Översat från tjeckiskan av Daniel Brick. [4. vyd.] Stockholm, Axel Halmström 1942—1943.
 Díl I. Bakom fronten. 1942. 8^o, 224 str. 1492
 Díl II. På väg till fronten. 1943. 8^o, 232 str. 1493
 Díl III. Det ärorika sammanbrottet. 1942. 8^o, 264 str. 1494
 [Švédský překlad.]

1943

- The good soldier Schweik. Translated by Paul Selver. Illustr. by Joseph Lada. [4. vyd.] New York, Penguin books 1943. 8^o, 254 str. 1495
 [Anglický překlad.]

1945

1. Krieta nā kareivja Šveika dēkas pasaules karā. No čehu valodas tulkojusi Anna Bauga. Rīga, Latgosisdat 1945—1947.
Dīl I. 1945. 8°, 232 str. **1496**
Dīl II. 1946. 8°, 252 str. **1497**
Dīl III. 1946. 8°, 252 str. **1498**
Dīl IV. 1947. 8°, 250 str. **1499**
[Lotyšský překlad.]
2. Vtorženije Švejka v mirovujū vojnu. Ill. B. Jefimova. Moskva, Vojenizdat 1945. 8°, 66 str. (Bibliotēčka žurnala Krasnoarmejec, sv. 19.) **1500**
[Ruský překlad.]

1946

1. The good soldier Schweik. Translated by Paul Selver. Illustr. by Joseph Lada. [5. vyd.] New York, Penguin Books 1946. 8°, 254 str. **1501**
[Anglický překlad.]
2. Maš dar-i sarkār-i sutwān. (Targāma wa telḥīs Hasan Kaimian.) Tihrān, Az intišārāt-i bungā-i ḥirad [1946?]. 8°, 118 str. **1501a**
[Perský překlad.]
3. Infanteriszt Svejk. Szatirikus regény. Fortidotta Karikás Frigyes. [2. vyd.] Budapest 1946.
Dīl I. 1946. **1502**
Dīl II. 1946. **1503**
Dīl III. 1946. **1504**
[Maďarský překlad.]
4. Švejk — simulant. Moskva, Vojenizdat 1946. 8°, 63 str. (Bibliotēčka žurnala Krasnoarmejec, sv. 50.) **1505**
[Ruský překlad.]

5. Švejk v denščikach u feľdkurata. Moskva, Vojenizdat 1946. 8^o, 63 str. (Bibliotečka žurnala Krasnoarmejec, sv. 59.) **1506**
[Ruský překlad.]

1947

1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk. Übertragen von Grete Reiner. Graz, Österreichischer Volksverlag 1947. 8^o, 393 str. **1507**
[Německý překlad.]
2. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk. Übertragen von Grete Reiner. [2. Aufl.] Graz, Österreichischer Volksverlag 1947. 8^o, 393 str. **1508**
[Německý překlad.]
3. Doživljaji dobrog vojnika Švejka u prvom svetskom ratu. Preveo Stanislav Vinaver i Dr. Michail Stanković. Ilustrovaó Josef Lada. Beograd. Savez udruženja novinara FNRJ 1947—1949. (Humoristična biblioteka Ježa.)
Díl I. 1947. 8^o, 297 str. **1509**
Díl II. 1948. 8^o, 319 str. **1510**
Díl III. 1949. 8^o, 336 str. **1511**
[Srbochorvatský překlad.]
4. Kunnon sotamies Shveikin seikkailut maailmansodassa. Suomentanut Marja Helin. Helsinki, Kansankulttuuri Oy 1947—1948.
Díl I. Rintaman takana. 1947. 8^o, 269 str. **1512**
Díl II. Matkalla rintamalle. 1947. 8^o, 286 str. **1513**
Díl III. Kunniakas luhistuminen. 1948. 8^o, 386 str. **1514**
[Finský překlad.]
5. Kunnon sotamies Shveikin seikkailut maailmansodassa. Suomentanut Marja Helin. [2.—3. vyd.] Helsinki, Kansankulttuuri Oy 1947—1948.
Díl I. Rintaman takana. 1947. 8^o, 268 str. **1515**
Díl II. Matkalla rintamalle. 1947. 8^o, 286 str. **1516**

- Díl III. Kunniakas luhistuminen. 1948. 8^o, 386 str. **1516a**
[Finský překlad.]
6. Švejk v denščikach u poručika Lukaša. Pervod s češškogo. Ill. B. Jefimova. Moskva, Vojenizdat 1947. 8^o, 65 str. (Bibliotečka žurnala Krasnoarmejec, sv. 71.) **1516b**
[Ruský překlad.]
7. Den tappre soldaten Svejks äventyr under världskriget. Översat från tjeckiskan. [5. vyd.] Stockholm. Axel Holmström 1947. 8^o, 566 str. **1517**
[Švédský překlad.]

1948

1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk. Übersetzt von Grete Reiner. [3. vyd.] Graz, Österreichischer Volksverlag [1948]. 8^o, 393 str. **1518**
[Německý překlad.]
2. Le brave soldat Chvéik. Traduit du tchèue par Henri Horejsi [= Hořejší]. [3. vyd.?] Paris, Le Club français du livre 1948. 8^o, 321 str. **1519**
[Francouzský překlad.]
3. Doživljaji dobroga vojnika Švejka u prvom svetskom ratu. Preveo Stanislav Vinaver i Dr Michail Stanković. Ilustrovao Josef Lada. [2. vyd.] Beograd, Novinsko i izdavačko preduzeće Saveza udruženja novinara FNRJ 1948—1949.
Díl I. 1948. 8^o, 342 str. **1520**
Díl II. 8^o, 304 str. **1521**
Díl III. 1949. 8^o, 336 str. **1522**
[Srbochorvatský překlad.]
4. Kunnon sotamies Shveikin seikkailut maailmansodassa. Suomentanut Marja Helin. [4. vyd.] Helsinki, Kansakulttuuri Oy 1948.
Díl I. Rintaman takana. 1948. 8^o, 269 str. **1523**
[Finský překlad.]

5. Priklučenijata na chrabrija vojnik Švejk prez svetovnata vojna. Prevede ot češki Svetomir Ivančev. Ilustracii ot Josef Lada. Sofija, Narodna kultura 1948—1955.
Díl I. 1948. 8^o, 624 str. **1524**
Díl II. 1955. 8^o, 476 str. **1525**
[Bulharský překlad.]

1949

1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk. Übertragen von Grete Reiner. Köln, Kiepenhauer & Witsch 1949. 8^o, 577 str. **1526**
[Německý překlad.]
2. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk. Aus dem Tschechischen übertragen von Grete Reiner. Illustr. von Josef Lada. Zürich, Büchergilde Gutenberg 1949. 8^o, 662 str. **1527**
[Německý překlad.]
3. Le brave soldat Chvéïk. Traduit du tchèque par Henri Horejsi [=Hořejší]. Avec préface de Jean Richard Bloch. [4. vyd.] Paris, Gallimard 1949. 16^o, 311 str. **1528**
[Francouzský překlad.]
4. Le brave soldat Chvéïk. Nouvelles aventures du brave soldat Chvéïk. [Traduit par Arranyossi.] [15. vyd.] Abbeville, Gallimard 1949. 8^o, 308 str. **1529**
[Francouzský překlad.]
5. Przygody dobrego wojaka Szwejka podczas wojny światowej. Autoryzowany przekład z czeskiego P[awła] Hulki-Laskowskiego. [3. vyd.] Warszawa, Książka i Wiedza 1949.
Díl I. Szwejk na tyłach. 1949. 8^o, 241 str. **1530**
Díl II. Szwejk na froncie. 1949. 8^o, 249 str. **1531**
Díl III. Przesławne lanie. 1949. 8^o, 244 str. **1532**
Díl IV. Po przesławnym laniu. 1949. 8^o, 250 str. **1533**
[Polský překlad.]

1950

1. Kilka przygód dobrego wojaka Szwejka. Z powieści J. Haška Przygody dobrego wojaka Szwejka podczas wojny światowej wybrał i opracował Jan Kozłowski. Ilustr. Marian Walentynowicz. Warszawa, Książka i wiedza 1950. 8°, 102 str. (Biblioteka żołnierza, sv. 12.) **1533a**
2. Schwejks no kiko. [Přel.] Tsenuhiko Tsuji. Kyoto, Saui-ichishobo 1950—1951.
Díl I. 1950. 8°, 386 str. **1534**
Díl II. 1951. **1535**
Díl III. 1951. **1536**
Díl IV. 1951. **1537**
[Japonský překlad.]
2. Sauniojo kareivio Šveiko nuotykliai pasauliniame kare. Vertė A. Tiešis ir K. Akelis. Vilnius, Valst. grož. lit. l-kla 1950.
Díl I. 1950. 8°, 610 str. **1538**
Díl II. 1950. 8°, 415 str. **1539**
[Litevský překlad.]

1951

1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk während des Weltkrieges. Neubearbeitete Ausgabe der von Grete Reiner besorgten Übertragung. Illüstr. von Josef Lada. [4. Aufl.]. Graz, Österreichischer Volksverlag 1951.
Díl I. Im Hinterlande. 1951. 8°, 310 str. **1540**
Díl II. An die Front. 1951. 8°, 258 str. **1541**
[Německý překlad.]
2. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk während des Weltkrieges. Naubearbeitete Ausgabe der von Grete Reiner besorgten Übertragung. Illüstr. von Josef Lada. [5. Aufl.] Graz, Österreichischer Volksverlag 1951.
Díl I.—II. 1951. 8°, 568 str. **1542**
[Německý překlad.]

3. *Le avventure del buon soldato Svejik*. Trad. di Venost. Vorlicek. Prefazione di Luigi Salvini. Milano, Universale economica 1951—1952.
- Díl I. Svejik va soldato. 1951. 8^o, 130 str. **1543**
- Díl II. Svejik attendente. 1952. 8^o, 166 str. **1544**
- Díl III. Svejik cerca il reggimento. 1952. 8^o, 120 str. **1545**
- Díl IV. Svejik verso il fronte. 1952. 8^o, 117 str. **1546**
- [Italský překlad.]
4. *The good soldier Schweik*. Translated by Paul Selver. [4. vyd.] Harmondsworth, Penguin Books 1951. 8^o, 442 str. **1547**
- [Anglický překlad.]
5. *Pustolovščine dobrega vojaka Švejka v svetovni vojni*. Prevedel Fran Bradač. Ilustriral Robert Hlavaty. Trst, Založništvo tržaškega tiska 1951. (Ljudska knjižnica, sv. 3.)
- Díl I. 1951. 8^o, 191 str. **1548**
- [Slovinský překlad.]

1952

1. *Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk*. Aus dem Tschechischen übertragen von Grete Reiner. [2. Aufl.] Köln — Berlin, Kiepenhauer & Witsch 1952. 8^o, 517 str. **1549**
- [Německý překlad.]
2. 'Alilōt ha-hajjāl ha-'ammīc Šwejk bīmē milhāmat ha'ōlam. [Přel.] M. Abi-Šā'ūl. [II. Josef Lada.] Merchabja, Hakkībūc ha'rēi haš-šōmēr hac'-cā'ir 1952. (Sifrijjat pō a'lim sifrē mōfēt.)
- Díl I.—II. 1952. 8^o, 377 str. **1550**
- [Hebrejský překlad.]
3. *Dobri vojak Svejik med prvo svetovno vojno*. Prevod po originalu Jože Župančič. Ilustr. p. J. Ladovih originalih. Ljubljana, Ljubljanski dnevnik 1952.
- Díl I. Ve zaledju. 1952. 12^o, 227 str. **1551**
- Díl II. Na fronto. 1952. 12^o, 266 str. **1552**
- Díl III. Znameniti ravs. 1952. 12^o, 268 str. **1553**

Díl IV. Znameniti ravs se nadaljuje. 1952. 12°, 271 str. 1554
[Slovinský překlad.]

4. Den gode Soldat Svejks Eventyr. Folkeudgave. Fra den tjekkiske Originaludgave oversat til Dansk af Else Westh Neuhard og Knud Bruun-Rasmussen. [3. vyd.] København, Nyt nordisk Forlag Arnold Busck 1952. 8°, 509 str. 1555
[Dánský překlad.]

1953

1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk während des Weltkrieges. Gesamtausgabe des Originalmanuskripts in 2 Bänden. Aus dem Tschechischen übertragen von Grete Reiner. Illustr. von Josef Lada. [3. vyd.] Berlin, Dietz 1953.

Díl I. 1953. 8°, 415 str. 1556

Díl II. 1953. 8°, 367 str. 1557

[Německý překlad.]

2. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk. Aus dem Tschechischen übertragen von Grete Reiner. Illustr. von Josef Lada. Eingeleitet von Alfred Polgar. [4. vyd.] Frankfurt, Büchergilde Gutenberg 1953. 8°, 517 str. 1558
[Německý překlad.]

3. Doživljaji dobrog vojaka Švejka za svetskoga rata. S češkog preveo Ljudevit Jonke. Ilustrovaó Josef Lada. Zagreb, Zora 1953. (Strani pisci.)

Díl I.—II. 1953. 8°, 446 str. 1559

Díl III.—IV. 1953. 8°, 464 str. 1560

[Srbochorvatský překlad.]

1954

1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk während des Weltkrieges. Aus dem Tschechischen übertragen von Grete Reiner. Illustr. von Josef Lada. 2. [spr. 5.] Aufl. Berlin, Dietz 1954.

Díl I. 1954. 8°, 415 str. 1561

- Díl II. 1954. 8^o, 367 str. 1562
 [Německý překlad.]
2. Ho kalos stratiótés Sveik. Metafrasé Mautós Athana-
 siadé. Athénai, Hé pyxida 1954. 8^o, 320 str. 1563
 [Řecký překlad.]
3. Chao ping Šuaj-kche. Peking, 1954. 1564
 Díl I. 1954.
 [Čínský překlad.]
4. Przygody dobrego wojaka Szwejka podczas woj-
 ny światowej. Przekład z czeskiego P[awła] Hulki-Laskow-
 skiego. [4. vyd.] Warszawa, Książka i wiedza 1954.
 Díl I. Szwejk na tyłach. 1954. 8^o, 241 str. 1565
 Díl II. Szwejk na froncie. 1954. 8^o, 249 str. 1566
 Díl III. Przesławne lanie. 1954. 8^o, 244 str. 1567
 Díl IV. Po przesławnym laniu. 1954. 8^o, 250 str. 1568
 [Polský překlad.]
5. Schwejk. De avonturen van den braven soldaat Schwejk
 gedurende den Wereldoorlog. Uit het Tchechisch vertaald door
 S. van Praag. [3. vyd.] Amsterdam, Pegasus 1954. 1569
 [Holandský překlad.]
6. Svejk a jó katona. Ilustr. Novi Sad, Testvériség-Egység
 1954. 8^o, 275 str. 1570
 [Maďarský překlad.]
7. Den tappre soldaten Svejks äventyr. Översat från
 tjeckisan. [6. vyd.] Stockholm, Tiden 1954. 8^o, 564 str. 1571
 [Švédský překlad.]

1955

1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk
 während des Weltkrieges. Aus dem Tschechischen
 übertragen von Grete Reiner. Illustr. von Josef Lada. 3. [spr. 6.]
 Aufl. Berlin, Dietz 1955.
 Díl I. 1955. 8^o, 415 str. 1572
 Díl II. 1955. 8^o, 367 str. 1573
 [Německý překlad.]

2. De avonturen van den braven soldaat Schwejk gedurende de eerste Wereldoorlog. Uit het Tsjechisch vertaald door S. van Praag. Ill. van Josef Lada. [4. vyd.] Amsterdam, Pegasus 1955—1956.
- Díl I. In het achterland. 1955. 8^o, 288 str. 1574
- Díl II. Aan het front. 1955. 8^o, 236 str. 1576
- Díl III. In krijgsgevangenschap. Vert. door Rita van Baerle. 1956. 8^o, 331 str. 1577
- [Holandský překlad.]
3. Przygody dobrego wojaka Szwejka podczas wojny światowej. Przełożył z czeskiego Paweł Hulka-Laskowski. Posłowiem opatrzył Stefan Dębski. Rys. Józefa Lady. [5. vyd.] Warszawa, Wydawnictwo Instytutu Państwowego 1955.
- Díl I.—II. 1955. 8^o, 478 str. 1579
- Díl III.—IV. 1955. 8^o, 345 str. 1580
- [Polský překlad.]

1956

1. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk während des Weltkrieges. Übertragen von Grete Reiner. Illustr. von Josef Lada. [6. vyd.] Wien, Die Buchgemeinde 1956.
- Díl I. 1956. 8^o, 415 str. 1581
- Díl II. 1956. 8^o, 367 str. 1582
- [Německý překlad.]
2. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk. Illustr. von Josef Lada. Aus dem Tschechischen übertragen von Grete Reiner. Eingeleitet von Alfred Polgar. [7. vyd.] Köln — Berlin, Kiepenhauer & Witsch 1956. 8^o, 507 str. (Bücher der Neunzehn, sv. 20.) 1583
- [Německý překlad.]
3. Chao ping Šuaj-kche. Ja Chu-sie-kche ču. [Z anglického překladu P. Selvera přel.] Siao Čchien i. II. Josef Lada. Peking, Cuo-tia čchu-pan-še 1956. 276 str. 1584
- [Čínský překlad.]

4. Kunnon sotamies Shvejkin seikkailut maailmansodassa. Suomentanut Marja Helin. [5. vyd.] Helsinki, Kansankulttuuri Oy 1956.
 Díl I. Rintaman takana. 1956. 8^o, 269 str. **1585**
 Díl II. Matkalla rintamalle. 1956. 8^o, 286 str. **1586**
 Díl III. Kunniakas luhistuminen. 1956. 8^o, 386 str. **1587**
 [Finský překlad.]
5. Peripetiile bravului soldat Švejk în războiul mondial. [Přel.] În românește de Jean Grossu. București, Editura de stat pentru literatură și artă 1956. (Clasicii literaturii universale.)
 Díl I.—II. [1956?]. **1588**
 Díl III.—IV. 1956. 8^o, 367 str. **1589**
 [Rumunský překlad.]
6. Pochoždenija bravogo soldata Švejka vo vremja mirovoj vojny. Perevod s češskogo P. Bogatyreva. Vstupitel'naja staťja D. Zaslavskogo. Illjustr. J. Lady. [4. vyd.] Moskva, Goslitizdat 1956. 8^o, 751 str. **1590**
 [Ruský překlad.]
7. Pochoždenija bravogo soldata Švejka vo vremja mirovoj vojny. Perevod s češskogo P. Bogatyreva. Vstupitel'naja staťja D. Zaslavskogo. Illjustr. J. Lady. [5. vyd.] Kazan', Tatknigoizdatel'stvo 1956. 8^o, 839 str. **1591**
 [Ruský překlad.]
8. Priključenijata na dobrija vojn timer Švejk prez svetovnata vojna. Per. ot češ. Svetimir Ivančev. 2. izd. Sofija, Narodna kultura 1956. 8^o, 800 str. **1592**
 [Bulharský překlad.]
9. Sauniojo kareivio Šveiko nuotykiai pasauliniame kare. Verte A. Tiešis ir K. Akelis. Illustr. J. Lados. [2. vyd.] Vilnius, Valstibinė grožines literatūros leidykla 1956.
 Díl I.—II. 1956. 8^o, 611 str. **1593**
 Díl III.—IV. 1956. 8^o, 416 str. **1594**
 [Litevský překlad.]
10. Svej k. Egy derék katona kalandjai a világháboruban. (Szatirikus regény.) Fortidotta Réz Ádám. Ill. Josef Lada. Bevezette:

Kovács Endre. Bratislava. Szlovákiai szépirodalmi könyvkiadó 1956.

Díl I. 1956. 8^o, 483 str. **1595**

Díl II. 1956. 8^o, 324 str. **1596**

[Maďarský překlad.]

11. Svejka. Egy derék katona kalandjai a világháboruban. (Szatirikus regény.) Fortidotta Réz Ádám. Ill. Josef Lada. [2. vyd.] Bevezette: Kovács Endre. Bratislava, Szlovákiai szépirodalmi könyvkiadó 1956.

Díl I. 1956. 8^o, 483 str. **1597**

Díl II. 1956. 8^o, 324 str. **1598**

[Maďarský překlad.]

1957

2. Die Abenteuer des braven Soldaten Schwejk während des Weltkrieges. Aus dem Tschechischen übertragen von Grete Reiner. Illustr. von Josef Lada. [8. Aufl.] Berlin, Dietz 1957.

Díl I. 1957. 8^o, 415 str. **1599**

Díl II. 1957. 8^o, 367 str. **1600**

[Německý překlad.]

2. Krievnā kareivja Šveika dēkas pasaules karā. No čehu valodas tulkojusi Anna Bauga. D. Zaslavska pēcvārds. Ilustr. J. Lada. [2. vyd.] Rīga, Latgosisdat 1957.

Díl I.—II. 1957. 8^o, 469 str. **1601**

Díl III.—IV. 1957. 8^o, 455 str. **1602**

3. Pochoždenija bravogo soldata Švejka vo vremja mirovoj vojny. Perevod s češkogo P. Bogatyreva. Vstupiteľnaja staľja D. Zaslavskogo. Ill. J. Lady. [6. vyd.] Moskva, Goslitizdat 1957. 8^o, 751 str. **1603**

[Ruský překlad.]

4. Przygody dobrego wojaka Szwejka podczas wojny światowej. Przel. Paweł Hulka-Laskowski. [6. vyd.] Warszawa, Państwowy instytut wydaw. 1957.

Díl I.—II. 1957. 8^o, 545 str. **1604**

Díl III.—IV. 1957. 8^o, 382 str. 1605

[Polský překlad.]

5. Den tappre soldaten Svejks äventyr. Översat från tjeckiskan. [7. vyd.] Stockholm, Tiden 1957. 8^o, 563 str.

[Švédský překlad.] 1606

1958

1. Le brave soldat Chvéik. Traduit du tchèque par Henri Horejsi [= Hořejší]. Lausanne, La Thume du Gay 1958. 8^o, 221 str. 1607

[Francouzský překlad.]

C. Úpravy Haškova textu a různá zpracování

1928

Bravyj soldat Švejk. Komedija-satira v 12 priključenijach. Po Ja. Gašeku [zdramatizoval] A. A. Grinn. Moskva, Izdatel'stvo Tea-kino-pečati 1928. 4^o, 56 str. 1608

1930

Die Reise um Europa in 365 Tage. Eine groteske Begebenheit in 15 Bildern von Jaroslav Haschek und Egon Ervin Kisch. Berlin, Arcadia Verlag 1930. 8^o, 196 str.

Pravděpodobně varianta hry Z Karlína do Bratislavy za 365 dní. — Viz č. 1175. 1608a

1935

Iosif Švejk i drugije. Kukoľnoje predstavlenije o pochoždenijach bravogo soldata vo vremja mirovoj vojny. V 5 scenach, s prologom i epilogom. Po Ja. Gašeku [zdramatizoval] V. V. Gromov i A. Mejer. Moskva, Centr. upr. po raspr. dram. soč. Cedram 1935. 4^o, 16 str. 1609